

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland**254. (T)****952****EST. 507 (INT 1267), 610****Viro. Suomenlahti. Uusmadal. Siirretty keltainen valopoiju.****Estland. Finska viken. Uusmadal. Flyttad gul lysboj.****Estonia. Gulf of Finland. Uusmadal. Yellow lighted buoy moved.**

Ref: TM/Ufs/NtM 13/188/2010 (T) kumotaan/utgår/cancelled

Siirrä – Flytta – Move:

Poiju	Erikoismerkki		WGS 84	
Boj	Specialmärke	FLY 5s	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
Buoy	Special Mark		59°41.20'N	59°41.05'N
			24°37.70'E	24°37.41'E

(NtM 6/98 (T), Tallinn 2010)

*** 255.****19****B/630****Suomi. Kirkkonummi. Kantvikin väylä (10.0/9,2 m). Poistetut erikoismerkit. Poistettu viitta. Karttamerkinän muutos.****Finland. Kyrkslätt. Kantviksleden (10.0/9,2 m). Indragna specialmärken. Indraggen prick. Ändrad kartmarkering.****Finland. Kirkkonummi. Kantvik channel (10.0/9,2 m). Discontinued special marks. Discontinued spar buoy. Amend chart.****A. Poistetut valaisemattomat erikoismerkit – Indragna obelysta specialmärken – Withdrawn unlighted special marks (INT Q 130.6).****Poista – Stryk – Delete:**

		Nr		WGS 84
1)	Poiju/Boj/Buoy	12800	60°04.7244'N	24°22.2014'E
2)	"	12802	60 04.6746	24 21.9878

3)	"	12805	60 04.8125	24 21.8711
4)	"	12807	60 04.8782	24 22.0726

B. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Discontinued unlighted spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS 84	
12280	Oikea	60°04.8880'N	24°22.3862'E
	SB		
	Starboard		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

***Il Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland***

* 256

26, 190, 190_A
D/706/706_1

Suomi. Saaristomeri. Utö–Naantali-väylä (15.3 m). Uusi valaisematon viitta. Kartta-merkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö–Nådendal (15.3 m). Ny obelyst prick. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Utö–Naantali channel (15.3 m). New unlighted spar buoy. Insert in chart.

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS 84	
75243	Oikea	60°26.8675'N	22°04.3870'E
	SB		
	Starboard		

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

*257.

22

B/645/647/647_3D/701/701_3

**Suomi. Saaristomeri. Holman väylä (2.4 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkin-
nän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Holmaleden (2.4 m). Ändrad utprickning. Ändrad
kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Holma channel (2.4 m). Amend buoyage. Amend
chart.**

A. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys

	Nr		WGS 84	
1)	72227	Oikea	59°54.2043'N	22°21.7874'E
		SB		
		Starboard		
2)	72228	Vasen	59 54.3200	22 22.0115
		BB		
		Port		
3)	72229	Oikea	59 54.5663	22 24.2754
		SB		
		Starboard		

**B. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar
buoys moved**

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	3814	Oikea	59°54.1936'N	59°54.1929'N
		SB	22°21.5178'E	22°21.4952'E
		Starb.		
2)	3808	Vasen	59 54.4731	59 54.4642
		BB	22 22.4631	22 22.4450
		Port		

3)	3702	Itä	59 54.3011	59 54.3152
		Ost	22 24.9741	22 24.9588
		East		

C. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollerad –Spar buoy position adjusted

Nr		WGS 84	
3810	Vasen	59°54.4154'N	22°22.0743'E
	BB		
	Port		

D. Vaihdettu viitan laji - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy type.

Nr	WGS 84				
5458	59°54.4879'N	Poista	Itä	Lisää	Vasen
	22°24.1459'E	Stryk	Ost	Inför	BB
		Delete	East	Insert	Port

E. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Discontinued unlighted spar buoy

Nr		WGS 84	
3811	Oikea	59°54.3430'N	22°22.0937'E
	SB		
	Starb.		

F. Muuttuneet reunamerkkien etäisyydet – Nya avstånd för randmärken – New distances for edge marks

	Nr			WGS 84	Poista	Lisää
					Stryk	Inför
					Del.	Insert
1)	5551	Furuholm	Oikea	59°54.2752'N	3 m	8 m
			SB	22°21.9605'E		
			Starb.			
2)	5550	Kvarnholm	Oikea	59 54.3852	6 m	10 m
			SB	22 22.1393		
			Starb.			
3)	5549	Björkklobben	Oikea	59 54.4681	5 m	8 m
			SB	22 22.5979		
			Starb.			

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

* 258. (T)

25, 26
D/718/718_1

Suomi. Saaristomeri. Utö–Naantali-väylä (15.3 m). Lövskärin L-puoli. Asetettu tilapäinen ODAS-poiju.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö–Nådendal (15.3 m). V om Lövskär. Tillfällig ODAS-boj utlagd.

Finland. Archipelago Sea. Utö–Naantali channel (15.3 m). W of Lövskär. Temporary ODAS-buoy laid.

Ref: TM/Ufs/NtM 15-16/228/2010 (T)

Yksityiskohtia: Tilapäisen ODAS-poijun sijainti on tarkentunut vesillelaskun jälkeen.

Detaljer: Den tillfälliga ODAS-bojens position har preciserats efter sjösättningen.

Details: The position of the ODAS-buoy has been adjusted after launching.

Ajankohta: 9.6. alkaen syyskuun 2010 loppuun
 Tidpunkt: Från 9 juni till slutet av september 2010
 Time: From 9 June until end of September 2010

Paikka – Position – Position

WGS-84	
60°13.050'N	21°42.230'E

(Merentutkimusalus Aranda/Havsforskningsfartyget Aranda/ R/V Aranda 2010)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

* 259. (T)

**55, 55_A, 958
 G/840/841/841_1**

Suomi. Perämeri. Raahen väylä (10.0 m). Raahen satama. Tilapäiset matalat.

Finland. Bottenviken. Brahestadsleden (10.0 m). Brahestads hamn. Tillfälliga grund.

Finland. Bay of Bothnia. Raahe channel (10.0 m). Port of Raahe. Temporary shallows.

Ref: TM/UfS/NtM 14/210/2010 (T), 14/209/2010

Kesäkuun lopussa 2010 julkaistavan merikartan 55, Edition No: 3 NEW EDITION tiedoista poiketen, Raahen uuden 10.0 m laiturin edustalla on haraustason (11.5 m) rikkovia matalia n. 20 m etäisyydelle laiturin reunasta ulottuvalla alueella.

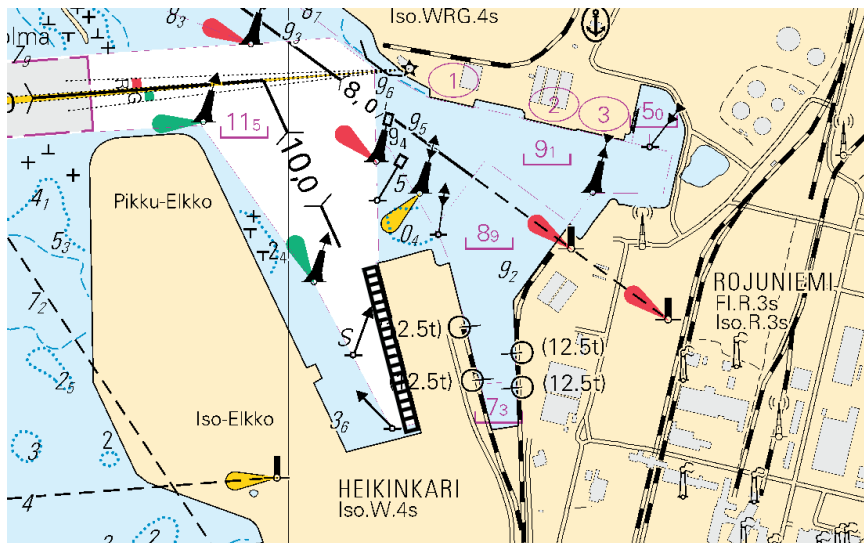
Matalat poistetaan kesä-/heinäkuun 2010 aikana ja poistosta tiedotetaan erikseen.

Avvikelse från uppgifterna i sjökort 55, Edition No: 3 NEW EDITION, som utges i slutet av juni 2010. Det finns grund inom området för det ramade djupet (11.5) utanför Brahestads nya 10.0 m kaj. Grunden finns på ett område som sträcker sig cirka 20 m utanför kajkanten.

Grunden avlägsnas under juni/juli 2010 och separat meddelande om saken utgår.

In deviation from chart 55, Edition No: 3 NEW EDITION to be published at the end of June, there are shallows within the safe clearance depth area (11.5) outside the new 10.0 m quay in Raahe. These shallows are situated in an area reaching about 20 metres outside the quay.

These shallows will be cleared out during June/July 2010, about which a separate notice will be published.



(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2010)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

* 260. (T)

Swe. 6, 61

Ruotsi. Pohjois-Itämeri. Almagrundetin E-puoli. Tilapäisesti poistettu ODAS-poiju palautettu paikoilleen.

Sverige. Norra Östersjön. S om Almagrundet. ODAS-lysboj återutsatt.

Sweden. Northern Baltic. S of Almagrundet. ODAS light-buoy re-established.

Ref: TM/Ufs/NtM 35-36/661/2009(T) kumotaan/stryks/deleted

Palautettu ODAS-valopoiju – Återutsatt ODAS-lysboj – ODAS light-buoy re-established

	WGS-84	
Fl (5) Y 20s	58°56.1'N	19°09.6'E

(Ufs 306/6398 (T), Norrköping 2010)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

* 261. (T)

L/218
M/225

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kyrönsalmi–Haapavesi- väylä (4.2 m). Lypsniemen väylä (3.8 m). Tilapäisesti suljetut väylänosat. Tilapäiset väylänosat. Tilapäiset turvalaitemuutokset.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden Kyrönsalmi–Haapavesi (4.2 m). Lypsniemileden (3.8 m). Tillfälligt avstängda farledsavsnitt. Tillfälliga farledsavsnitt. Tillfälliga ändringar i säkerhetsanordningarna.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Kyrönsalmi-Haapavesi channel (4.2 m). Lypsniemi channel (3.8 m). Temporarily closed fairway sections. Temporary fairway sections. Temporarily amended aids to navigation.

Yksityiskohtia: Kyrönsalmen eteläisen sillan rakentamisen johdosta suljetaan sillan allittavat osat Kyrönsalmi-Haapavesi rinnakkaisväylästä (4.2 m) ja Lypsniemen väylästä (3.8 m).

Edellä mainittujen väylien liikenne ohjataan tilapäiselle väylälinjalle viikosta 25 alkaen.

Tilapäisen väylän kulkuaukko merkitään kahdella 11.4 m alikulkukorkeusmerkillä (nykyinen alikulkukorkeus 12.2 m) ja oikea reuna kahdella valoviitalla. Viitat asennetaan 21.6 mennessä.

Töiden loppuvaiheessa, arviolta viikolla 30, väylät suljetaan n. 2-3 vuorokaudeksi, jolloin laivaliikenteen on käytettävä avattavaa silta-aukkoa. Tällöin tilapäiset valoviitat ja alikulkukorkeustaulut poistetaan. Saimaa VTS tiedottaa töiden aikatauluista

Detaljer: P.g.a. byggandet av den södra bron i Kyrönsalmi avstängs de delar av parallellleden Kyrönsalmi-Haapavesi (4.2 m) och Lypsniemileden (3.8 m) som löper under bron

Trafiken i ovannämnda leder dirigeras längs den tillfälliga farledslinjen från vecka 25.

Den tillfälliga farledens öppning utmärks med två märken som anger 11.4 meters segelfri höjd (den nuvarande segelfria höjden är 12.2 m) och på den högra kanten med två lysprickar. Prickarna är på plats senast 21.6.

I arbetets slutskede, uppskattningsvis vecka 30, stängs farlederna för cirka 2-3 dygn, varvid fartygstrafiken måste använda broöppningen som öppnas. Då avlägsnas de tillfälliga lysprickarna och tavlorna med segelfri höjd. Saimaa VTS informerar om tidtabellerna för arbetet.

Details: Owing to the building of the Kyrönsalmi southern bridge the fairway sections of the Kyrönsalmi-Haapavesi parallel channel (4.2 m) and the Lypsniemi channel (3.8 m) that pass under the bridge will be closed.

Traffic will be directed along a temporary navigation line from week 25.

The opening of the temporary channel will be marked by two 11.4 m vertical clearance

signs (present vertical clearance 12.2 m) and two lighted spar buoys on the right edge. The buoys will be in place by 21 June.

At the final stage, approximately week 30, the channels will be closed for 2-3 days and then vessels must use the opening in the bridge. Then the temporary lighted spar buoys and vertical clearance signs will be removed. Saimaa VTS will inform about the timetable of the operations.

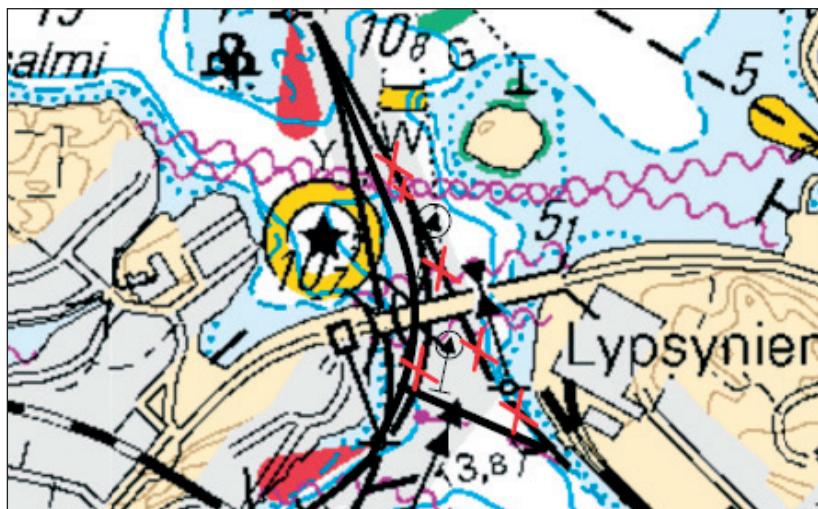
I. Tilapäiset väylälinjaukset – Tillfälliga farledsdragningar – Temporary channel alignments

A. Tilapäinen väylänosa – Tillfälligt farledsavsnitt – Temporary fairway section (4.2 m)

	WGS 84		
1)	61°52.0619'N	28°54.2807'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 52.0795	28 54.3219	Kaarre alku/giren börjar/start of bend. r 350
3)	61 52.1389	28 54.3762	Risteys/korsning/crossing
4)	61 52.2657	28 54.3470	Kaarre loppu/giren slutar/end of bend
5)	61 52.4291	28 54.1840	Loppu/ändpunkt/end point

B. Tilapäinen väylänosa – Tillfälligt farledsavsnitt - Temporary fairway section (3.8 m)

	WGS 84		
1)	6152.0826	2854.5921	Lypsniemi
2)	6152.1389	2854.3762	Tilapäinen/Tillfälligt/Temporary (4.2 m)



B.

Tilapäisesti suljettavat väylälinjat – Tillfälligt avstängda farledslinjer – Temporarily closed navigation lines

1. Lypsniemen väylä – Lypsniemileden – Lypsniemi channel (3.8 m)

	WGS 84		
1)	61°52.0826'N	28°54.3544'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 52.1333	28 54.4966	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	61 52.2787	28 54.3544	Loppu/ändpunkt/end point

2. Kyrönsalmi-Haapavesi-väylä/farleden/channel (4.2 m)

	WGS 84		
1)	61°52.0822	28°54.3213	Kaarre alku/giren börjar/start of bend
2)	61 52. 2787	28 54.3544	Kaarre loppu/giren slutar/end of bend
3)	61 52.4179	28 54.1949	Loppu/ändpunkt/end point

II. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning - Amended buoyage

A. Tilapäiset valoviitat – Tillfälligt lysprickar – Temporary lighted spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS 84	
1)	75233	Oikea	61°52.1294'N	28°54.4330'E
		SB		
		Starboard		
		Fl.G.3s 2.8 m 3 M		
2)	75234	Oikea	61 52.2161	28 54.3971
		SB		
		Starboard		
		Fl.G.3s 2.8 m 3 M		

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

* 262

A/626

Suomi. Käyntisatamat. Muutoksia A-merikarttasarjassa (Painos 2008). Korjaus.

Finland. Besökshamnar. Sjökortssändringar i sjökortsserie A (Utgåva 2008). Rättelse.

Finland. Visitors' harbours. Amend harbours in chart folio A (Edition 2008). Correction.

Ref: TM/UfS/NtM 15-16/237/2010

Yksityiskohtia: TM 15-16/237/2010, kohdissa II ja IV esitettyjen käyntisatamien koordinaateissa oli virheitä. Paikkaansa pitävät koordinaatit on merkitty lihavoinnilla.

Detaljer: UfS 15-16/237/2010. Koordinaterna för besökshamnarna uppgavs fel i punkterna II och IV. De rätta koordinaterna har angivits nedan med fet stil.

Details: NtM 15-16/237/2010. Errors in coordinates given in part II and IV. Corrected coordinates in bold type below.

II. Seuraavat käyntisatamat lisätään ja merkitään karttaan yhdellä ympyrällä ja merkitään lehtijakokarttaan - Följande besökshamnar införs och utmärks med en cirkel i kortet och utmärks på indexkartan – Visitors' harbours to be inserted and marked on the chart with a single circle and marked on the index chart

Nr	Nimi/Namn/Name	Kartta/Kort/Chart	WGS-84	
167	Käärikäs	611, 612	60° 28.0 'N	26° 52.1 'E

IV. Seuraava käyntisatama merkitään lehtijakokarttaan - Följande besökshamn utmärks på indexkartan - Following visitors' harbour to be marked on the index chart

Nr	Nimi/Namn/Name	Kartta/Kort/Chart	WGS-84	
321	Helsinki, Hakaniemen tori	626	60°10.7'N	24°57.1 'E
	/Helsingfors, Hagnäs torg			

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*** 263. (P)**

Suomi. Viro. Suomenlahti. Muutoksia reittijakojärjestelmiin "TSS Off Porkkala Lighthouse" ja "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse".

Finland. Estland. Finska viken. Ändringar i trafiksepareringssystemen "TSS Off Porkkala Lighthouse" och "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse".

Finland. Estonia. Gulf of Finland. Amendments to the existing Traffic Separation Schemes "TSS Off Porkkala Lighthouse" and "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse".

Suuraavat Suomenlahden reititystoimenpiteiden muutokset tulevat voimaan 1.12.2010 klo 00.00 UTC. Siihen saakka käytetään nyt voimassa olevia reittijakojärjestelmiä.

De nedanstående ändrade routeingåtgärderna i Finska viken träder i kraft den 1 december 2010, 0000 UTC. Fram till dess används de nu ikraftvarande trafiksepareringssystemen.

The following amended routeing measures will be implemented in the Gulf of Finland on 1 December 2010, 0000 UTC. Prior to that the traffic separation schemes now in force will be used.

I. Muutoksia reittijakojärjestelmään "TSS Off Porkkala Lighthouse" ja viereiseen varoalueeseen, jossa kulkusuuntasuositukset – Ändringar i trafiksepareringssystemet "TSS Off Porkkala Lighthouse" och försiktighetsområdet intill med rekommenderad färdriktning - Amended "TSS Off Porkkala Lighthouse" and adjacent precautionary area with recommended direction of traffic flow

II. Muutoksia reittijakojärjestelmään "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse" – Ändringar i trafiksepareringssystemet "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse" - Amended "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse".

Ks. liite 1 s. 22 – Se bilaga 1 avsid 22 – See Annex 1 page 22.

I. TSS Off Porkkala Lighthouse

Muuttunut reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

Det ändrade trafiksepareringssystemet består av följande delar:

Description of the amended traffic separation scheme:

a) 0.7 meripeninkulman levyinen liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

a) En 0.7 nautiska mil bred separeringszon mellan följande positioner:

a) A separation zone, 0.7 nautical miles wide, is bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
1)	59°43.51'N	024°18.16'E
2)	59 44.08	024 21.96
3)	59 44.94	024 29.64
4)	59 45.47	024 27.97
5)	59 44.76	024 21.61
6)	59 44.19	024 17.77

b) Liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

b) Separeringszon mellan följande positioner:

b) A separation zone is bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
7)	59°47.33'N	024°35.39'E
8)	59 45.74	024 21.11
9)	59 45.54	024 21.21
10)	59 46.48	024 29.65
11)	59 45.34	024 33.21
12)	59 45.67	024 36.13

c) 1.7 meripeninkulman levyinen liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

c) En 1.7 nautiska mil bred separeringszon mellan följande positioner:

c) A separation zone, 1.7 nautical miles wide, is bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
20)	59°49.14'N	025°07.23'E
21)	59 49.58	025 11.12
22)	59 51.24	025 10.39
23)	59 50.80	025 06.50

d) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista itään kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

d) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för ostgående trafik mellan följande positioner:

d) A traffic lane for Eastbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is bounded a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
1)	59°43.51'N	024°18.16
2)	59 44.08	024 21.96
3)	59 44.94	024 29.64
15)	59 42.98	024 30.50
14)	59 42.13	024 22.96
13)	59 41.58	024 19.29

e) 1.0meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

e) Ett 1.0 nautiska mil brett trafikstråk för västgående trafik mellan följande positioner:

e) A traffic lane for westbound traffic, 1.0 nautical mile wide, is bounded by a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
3)	59°44.94'N	024°29.64'E
4)	59 45.47	024 27.97
5)	59 44.76	024 21.61
6)	59 44.19	024 17.77
9)	59 45.54	024 21.21
10)	59 46.48	024 29.65
11)	59 45.34	024 33.21

f) 2.0meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

f) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för västgående trafik mellan följande positioner:

f) A traffic lane for westbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
7)	59° 47.33'N	024°35.39'E
8)	59 45.74	024 21.11
19)	59 47.08	024 16.07
18)	59 47.68	024 20.11
17)	59 49.29	024 34.53

g) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista itään kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

g) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för ostgående trafik mellan följande positioner:

g) A traffic lane for Eastbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
20)	59°49.14'N	025°07.23'E
21)	59 49.58	025 11.12
25)	59 47.62	025 11.99
24)	59 47.18	025 08.10

h) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

h) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för västgående trafik mellan följande positioner

h) A traffic lane for westbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
22)	59° 51.24'N	025°10.39'E
23)	59 50.80	025 06.50
27)	59 52.76	025 05.64
26)	59 53.19	025 09.53

i) Muutettu varoalue, jolla suositeltu kulkusuunta, perustetaan seuraavien pisteiden välille:

i) Ett ändrat försiktighetsområde med rekommenderad färdriktning grundas mellan följande positioner:

i) An amended precautionary area with recommended direction of traffic flow is established connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
15)	59°42.98'N	024°30.50'E
16)	59 43.70	024 36.99
24)	59 47.18	025 08.10
20)	59 49.14	025 07.23
23)	59 50.80	025 06.50
27)	59 52.76	025 05.64

17)	59 49.29	024 34.53
7)	59 47.33	024 35.39
12)	59 45.67	024 36.13
11)	59 45.34	024 33.21
3)	59 44.94	024 29.64

Ks. liite 2 s. 23 – Se bilaga 2 avsid 23 – See Annex 2 page 23.

II. TSS Off Kalbådagrund Lighthouse

Muutettu reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

Det ändrade trafiksepareringssystemet består av följande delar:

Description of the amended traffic separation scheme:

a) Liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

a Separeringszon mellan följande positioner:

a) A separation zone is bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
28)	59°52.35'N	025°40.06'E
29)	59 52.84	025 46.03
30)	59 53.81	025 51.77
31)	59 54.75	025 51.14
32)	59 53.81	025 45.55
33)	59 53.34	025 39.73

b) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista itään kulkevalle liikenteelle perustetaan yllä kohdassa a) kuvatun liikennejako-vyöhykeen ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

b) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för ostgående trafik etableras mellan separeringszonen som beskrivs ovan i punkt a) och linjen mellan positionerna:

b) A traffic lane for eastbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is established between the separation zone described in paragraph (a) above and a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
34)	59°50.37'N	025°40.70'E
35)	59 50.89	025 46.99
36)	59 51.91	025 53.04

c) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle perustetaan yllä kohdassa a) kuvatun liikennejako-vyöhykeen ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille

c) ruotsi Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för västgående trafik etableras mellan separeringszonen som beskrivs ovan i punkt a) och linjen mellan positionerna:

c) A traffic lane for westbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is established between the separation zone described in paragraph (a) above and a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
37)	59°56.65'N	025°49.88'E
38)	59 55.76	025 44.59
39)	59 55.31	025 39.09

Ks. liite 3 s. 24 – Se bilaga 3 avsid 24 – See Annex 3 page 24.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

* **264.(T)**

Suomi. Pohjois-Itämeri. Suomenlahti. Nord Stream–kaasuputken laskutöitä.

Finland. Norra Östersjön. Finska viken. Utläggning av gasledningen Nord Stream.

Finland. Northern Baltic. Gulf of Finland. Pipelay operations for Nord Stream gas pipeline.

Ajankohta: 23.6.2010 – vuoden 2011 loppu

Tidpunkt: 23.6.2010 – till slutet av 2011

Time: Between 23 June and the end of 2011

Yksityiskohtia: Kaasuputken laskutöitä suoritetaan pisteiden KP498 ja KP 350 –välillä. Työt alkavat 23.6.2010 pisteestä KP 498 siirtyen itään, kohti pistettä KP 460, minne laskutyöt suunnitelmien mukaan etenesivät 12.7.2010 mennessä. Ks. liitteet 4 ja 5 s.25-26.

Seuraava laskuosuus on pisteiden KP 460 ja KP 350 –välillä, missä töitä tehdään 12.8.2010 – 21.9.2010 –välisen aikana.

Putkenlaskualus Castoro Seillä on käytössään 12 ankkuria, minkä johdosta se ei ole nopeasti liikuteltavissa. Putkenlaskutöitä suorittavan Castoro Sei –aluksen ankkurointia hallitsee 3 hinaajaa. Meriliikenteen tulee sivuuttaa putkenlaskualus vähintään 2 M etäisyydeltä.

Putkenlaskualuksiin saa yhteyden VHF–kanavalla 16.

Neljä huoltoalusta liikennöivät tiheästi, Castoro Sein ja Hangon (Suomi), Sliten (Ruotsi) sekä Norrköping (Ruotsi) satamien välillä, riippuen putkenlaskualuksen sijainnista.

Kaasuputken tarkempi sijainti esitetään suomalaisilla ENC-soluilla ja uusilla, vuoden 2010 lopulla julkaistavilla painetuilla yleiskartoilla 952 ja 953.

Putkenlaskutöitä suorittavan Castoro Sei saatua laskuosuutensa suoritettua, aloittaa putkenlaskualus Solitaire laskun idästä kohti länttä.

Töiden etenemisestä tiedotetaan tulevilla TM-julkaisuissa.

Detaljer: Utläggning av gasledning utförs mellan punkterna KP 498 och KP 350. Arbetena börjar den 23 juni 2010 från punkt KP 498 och framskrider i östlig riktning mot punkt KP 460, dit rörlägningsarbetena enligt planerna beräknas ha nått den 12 juli 2010. Se bilagor 4 och 5 s. 25 - 26.

Nästa rörläggningsetapp ligger mellan punkterna KP 460 och KP 350, där arbetena utförs under tiden 12 augusti - 21 september 2010.

Rörlägningsfartyget Castoro Sei assisteras av tre bogserare för ankarhantering. Under rörlägningsarbetet förflyttar sig Castoro Sei med hjälp av upp till 12 ankare varför fartyget ej är manöverfärdigt. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 2 M.

Castoro Sei anropas på VHF-kanal 16.

Fyra supplyfartyg trafikerar tätt mellan Castoro Sei och hamnarna i Hangö (Finland), Slite (Sverige) samt Norrköping (Sverige) beroende på var rörläggningen sker.

Gasledningens sträckning redovisas noggrannare i de finska ENC-cellerna och i de nya tryckta översiktskorten 952 och 953, som utges i slutet av 2010.

Då Castoro Sei slutfört sin andel av rörlägningsarbetet, påbörjar rörlägningsfartyget Solitaire rörläggningen från öster mot väster.

Om arbetets framskridande informeras i de kommande numren av Ufs.

Details: Pipelay operations are undertaken between the KP-points KP 498 and KP 350. Operations start on 23 June 2010 from KP 498 and move eastward towards KP 460, which according to the plans should be reached by 12 July 2010. See Annexes 4 and 5 p.25 - 26.

The next phase of the pipelay operations will take place between KP 460 and 350, where pipelay operations are underway between 12 August and 21 September 2010.

The pipelay operations are performed by Castoro Sei/C6DF4 assisted by three anchor handling tugs. Castoro Sei manoeuvres by means of 12 anchors when performing pipelay operations and is consequently a vessel not under command. Vessels must give at least 2 M berth to Castoro Sei.

Castoro Sei can be contacted on VHF channel 16.

Four supply vessels shuttle between Castoro Sei and the ports of Hangö (Finland), Slite (Sweden) and Norrköping (Sweden), depending on the location of the pipelay operations.

The position of the pipeline is shown in Finnish ENC Cells and also in the printed General Charts 952 and 953 available at the end of 2010.

When the pipelay work by Castoro Sei has been completed the pipelay vessel Solitaire commences with its pipelay operations moving from east to west.

More information about the operations in coming NtM issues.

		WGS 84	
P-Itämeri, KP 498			
N-Östersjön, KP 498	a)	58°51.3'N	20°28.7'E
Northern Baltic -, KP 498			
Hiidenmaan L –puoli, KP 460			
V om Dagö, KP 460	b)	59°05.3'N	20°27.0'E
W of Hiidenmaa, KP 460			
Hiidenmaan P –puoli, KP 350			
N om Dagö, KP 350	c)	59°28.1'N	22°38.1'E
N of Hiidenmaa, KP 350			

Ks. liite 4 s. 25 – Se bilaga 4 s. 25 – See Annex 4 p. 25.

Ks. liite 5 s. 26 – Se bilaga 5 s. 26 – See Annex 5 p. 26.

(Nord Stream/ (LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*** 265.**

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu	Solun nimi	Editio	Myyntipäivä
ENC-cell	Cellnamn	Edition	Utgivningsdatum
ENC-Cell	Cellnamn	Edition	Release date
FI29ARCE	Archipelago Sea, eastern part	2	4.6.2010

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

NAVAREA ONE

266. NAVAREA ONE 167

1. RIGLIST. CORRECT AT 140600 UTC JUN 10 SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

53-43.4N	004-47.7E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU
53-49.1N	004-30.8E	NOBLE RONALD HOOPE
53-53.3N	000-26.0E	NOBLE JULIE ROBERTSON
54-07.2N	000-37.1E	GSF LABRADOR
54-19.3N	001-16.2E	NOBLE BYRON WELLIVER
54-22.0N	000-47.2E	ENSCO 72
54-32.4N	002-12.8E	ENSCO 100

NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA

56-45.1N	002-49.6E	ROWAN GORILLA 6
56-46.9N	000-45.8E	GSF GALAXY 2
56-48.3N	003-26.0E	MAERSK GUARDIAN
56-57.2N	001-26.3E	SEDCO 704
56-57.6N	001-48.4E	ROWAN GORILLA 5
57-02.4N	003-17.1E	MAERSK GALLANT
57-04.7N	002-06.5E	BYFORD DOLPHIN
57-45.2N	004-22.1E	MAERSK GIANT
57-51.0N	000-37.0W	GSF ARCTIC 4
58-12.5N	001-21.3W	OCEAN PRINCESS
58-12.5N	000-18.5E	TRANSOCEAN PROSPECT
58-13.7N	001-52.9E	TRANSOCEAN WINNER
58-25.4N	001-43.4E	WEST EPSILON
58-49.2N	001-46.4E	TRANSOCEAN LEADER
58-55.6N	002-11.1E	SONGA DELTA
59-22.2N	001-32.6E	NOBLE TON VAN LANGEVELD
59-32.8N	001-59.3E	SONGA DEE

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60N, EAST OF 5W.

60-11.2N	003-51.3W	BORGSTEN DOLPHIN
60-18.7N	004-20.3W	PAUL B LOYD JR
60-30.3N	002-02.8E	WEST PHOENIX
60-31.4N	001-56.5E	SEDCO 714
60-49.9N	003-34.4E	SONGA TRYM
60-52.0N	003-33.3E	WEST VENTURE
60-55.6N	000-49.4E	JW MCLEAN
61-02.0N	001-07.7E	STENA SPEY
61-20.3N	003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER
61-23.8N	002-03.9E	POLAR PIONEER
61-28.0N	001-32.1E	TRANSOCEAN JOHN SHAW
61-41.0N	001-29.9E	OCEAN NOMAD

64-47.4N	007-00.8E	TRANSOCEAN ARCTIC
65-02.4N	006-56.3E	SCARABEO 5
65-02.5N	006-56.3E	DEEPSEA BERGEN
65-25.6N	007-10.5E	BREDFORD DOLPHIN NEW
65-44.3N	007-39.4E	BORGLAND DOLPHIN
65-58.1N	007-48.6E	WEST ALPHA
66-00.3N	008-01.9E	AKER SPITSBERGEN
66-11.0N	004-11.4E	AKER BARENTS

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

54-24.4N	011-04.4W	SEDCO 711	NEW
----------	-----------	-----------	-----

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 161/10.

267. NAVAREA ONE 166

SHETLAND ISLANDS WESTWARD. FAROE-SHETLAND GAP. CHART BA 2182D (INT 1040)

1. BOTTOM NODE/SEISMIC SURVEY IN PROGRESS BY S/V HUGIN EXPLORER AND S/V KONDOR EXPLORER IN AREA BOUNDED BY 61-08.55N 003-49.43W, 61-00.07N 003-32.25W, 60-51.45N 003-50.30W AND 61-00.30N 004-07.47W. WIDE BERTH REQUESTED.
2. CANCEL NAVAREA ONE 164/10 (OA08).

268. NAVAREA ONE 165

1. NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 111000 UTC JUN 10:

2008 SERIES: 341

2010 SERIES: 037 041 053 056 104 106 114 115 117 120 121 132 148 155 156 159 161 163 164 165.

NOTES:

- A. TEXTS OF NAVAREA ONE MESSAGES ARE PRINTED IN WEEKLY EDITIONS OF NOTICE TO MARINERS.
- B. NAVAREA ONE MESSAGES LESS THAN 42 DAYS OLD (120/10 ONWARD) ARE CURRENTLY INCLUDED ON RELEVANT SAFETYNET AND/OR NAVTEX BROADCASTS.
2. CANCEL 157/10 (GA66)(EA33)(OA99).

269. NAVAREA ONE 162

NORTH SEA. UK SECTOR. MORAY FIRTH EASTWARDS. CHART BA 2182C (INT 1041). SEISMIC SURVEY IN PROGRESS BY M/V POLARCUS NADIA TOWING 10 X 5100 METRE CABLES IN AREA BOUNDED BY 57-38N, 58-21N, 000-40W AND 001-25W. GUARD VESSEL IN ATTENDANCE. FOUR MILE BERTH REQUESTED

Liitty
Ref. no 263.

Liite - bilaga - Annex 2

